

# La leyenda del tiempo

2005, de Isaki Lacuesta

## Sinopsi

En dues històries que transcorren paral·lelament, el film mostra la influència del mite de Camarón de la Isla al poble que el va veure créixer: l'illa de San Fernando, a Cadis. Un nen gitano, Isra, afronta a la mort del seu pare deixant de cantar; alhora que l'adolescència li fa canviar la veu i fa entrar elements nous en la seva vida, com les noies. Per una altra banda, Makiko arriba des del Japó amb l'esperança d'aprendre a cantar flamenc com Camarón. A San Fernando, comença a rebre classes de "cante", i entra en contacte amb altres japonesos que també s'hi ha instal·lat.



## Fitxa tècnica

Direcció i guió . . . . . Isaki Lacuesta  
 Productor executiu . . . . . Paco Poch  
 Director de fotografia . . . Diego Dussuel  
 Director de producció . . . Víctor Cavallé  
 Cap de so . . . . . Amanda Villavieja  
 Direcció artística . . . . . Isabel Andreu  
 Muntatge . . . . . Domi Parra  
 Durada . . . . . 115 min.

## Fitxa artística

Isra . . . . . Israel Gómez Romero  
 Cheito . . . . . Francisco J. Gómez Romero  
 Saray . . . . . Saray Gómez Romero  
 Makiko . . . . . Makiko Matsumura  
 Joji . . . . . Soichi Yakimune  
 Professor de "cante" · Jesús Monje "Pijote"

## Crítica

### Lacuesta rompe el muro entre ficción y realidad en 'La leyenda del tiempo'

El filme, inspirado en Camarón, teje las vidas de dos personajes reales. Aparentemente, Israel y Makiko, "los personajes reales" de **La leyenda del tiempo**, no tienen nada en común. Él es un gitanillo de 13 años de San Fernando (Cádiz); ella, una enfermera japonesa, de 26. Isaki Lacuesta (Girona, 1975), sin embargo, ha conseguido trenzar las vidas de ambos en su película, la segunda de su filmografía tras **Cravan vs Cravan**, de modo que, y el espectador lo irá descubriendo, en realidad, a Israel y a Makiko los unen muchas más cosas de lo que parece. Para empezar Camarón. Israel nació el año en que murió el cantaor, 1992, en su misma localidad. El chaval tiene dotes cantoras, pero no canta por respeto a su padre, muerto recientemente. En cambio, Makiko, que ha viajado a San Fernando con la intención de aprender flamenco, es incapaz de conseguirlo. Le faltan cualidades. "La historia", explica Isaki Lacuesta, "es simétricamente invertida: Isra, que puede cantar, se niega a hacerlo a causa de su situación personal y Makiko quiere hacerlo y no lo logra; Isra sueña con salir de San Fernando y viajar al extranjero, Makiko procede de muy lejos; los dos pierden a su padre...".

En **La leyenda del tiempo** -el filme toma el título del mítico disco grabado por Camarón en 1979, que significó toda una revolución al abrir el flamenco a la fusión-, Lacuesta derriba el sólido muro que tradicionalmente

separa la realidad de la ficción. Ninguno de los actores es profesional, pero su historia verdadera se acomoda a las necesidades narrativas del director. "Empezamos a rodar sin un guión muy claro, y la película se fue construyendo a medida que filmábamos", se sincera el director. Y continúa: "Cuando empezamos no teníamos ni idea de cuál sería el final. Íbamos rodando planos y escenas que nos gustaban sin saber si acabarían teniendo sentido". Y, de una u otra manera, lo tienen.

Isaki Lacuesta atribuye la coherencia narrativa y la fuerza interpretativa que rezuma **La leyenda del tiempo** a una larga labor de investigación previa, pero también al "factor casualidad". A Israel lo eligió el cineasta entre centenares de escolares a quienes hizo pruebas de cámara. A Makiko la escogió porque era enfermera de pediatría, y en el primer borrador del guión que había escrito había adjudicado al personaje de la chica japonesa justamente este mismo oficio. "Muchos me dicen que menuda suerte he tenido con el casting, pero creo que en lo que estuve verdaderamente acertado fue en buscar a personas cuyas vidas fueran muy interesantes, porque, al fin y al cabo, sus vidas son el verdadero argumento de la película y ellos, sus coautores", comenta Isaki Lacuesta.

El origen de **La leyenda del tiempo** hay que buscarlo en un viaje que Isaki Lacuesta hizo por tierras de Andalucía hace unos cuatro años, en el que quedó fascinado por la huella de Camarón. Le admiró que se vendieran souvenirs con su efigie y hubieran dedicado al cantaor calles y monumentos por



doquier. El impacto fue tal que empezó a dar vueltas a una historia que tuviera a Camarón como inspirador, pero que no hablara de él más que tangencialmente: a través de su música y de sus paisajes sobre todo. A pesar de que la familia directa de José Monje Cruz -verdadero nombre del cantautor- no ha colaborado en el filme, aparece en él como protagonista de lujo uno de sus hermanos, Pijote, abnegado profesor de cante de la laboriosa Makiko.

**La leyenda del tiempo** ha transitado por numerosos festivales, entre ellos el de Rotterdam (Holanda) y el de Las Palmas de Gran Canaria, donde ganó el premio del jurado, y el próximo julio viajará a Armenia. Isaki Lacuesta está convencido de que este circuito ha ayudado a la película. "Al final, a través de este sistema de exhibición en festivales acaba viendo el filme más público del que va a salas comerciales", apunta el joven cineasta.

Tanto en su primer largometraje, un documental de creación, que cosechó un notable éxito de crítica, como en esta segunda película, Isaki Lacuesta juega con lo falso. ¿Tiene intención de seguir por esta vía? "No. Me siento muy a gusto, pero querría probar otros géneros, trabajar con actores profesionales, abordar estilos distintos. Soy bastante inquieto. Aunque es posible que cuando haga una ficción pura me salga con un punto de realismo", responde. Por ahora, tiene dos proyectos en cartera: un documental, que cuenta la historia de tres mujeres argentinas, entre ellas la actriz Cecilia Rossetto, relacionadas todas ellas con un desaparecido durante la dictadura militar y una película de ficción "entorno a un impostor".

Teresa Cendrós - Barcelona  
EL PAÍS - 02-06-2006

### Entrevista al director, Isaki Lacuesta Nueve jóvenes directores en Róterdam

En 1979 el cantante de flamenco Camarón dedicó un disco a García Lorca bajo el nombre "La leyenda del tiempo". 26 años más

tarde, Isaki Lacuesta eligió el mismo título para su según largometraje. Después de su premiada ópera prima **Cravan vs Cravan** (2002), el director regresa con dos historias contadas en dos voces. "La voz de Isra" retrata a un niño gitano que tras la muerte de su padre deja de cantar y "La voz de Makiko" se construye como el cuento de una japonesa que busca una nueva manera de expresar sus emociones a través del cante flamenco. Entrevista en el Festival Internacional de Cine de Róterdam, donde opta al Tigre Award.

### ¿Crees que tu película se puede leer como un homenaje a Camarón?

Isaki Lacuesta: Creo que antes de ser un homenaje a Camarón es un retrato de Isra y de Makiko, que son dos personajes reales. El homenaje viene en segundo plan. La primera vez que fui a la Isla de San Fernando fue como turista, a buscar el rastro de Camarón. Me gustó la región, fui conociendo a la gente, descubriendo sus historias, y eso es lo que me llevó a hacer la película, que no quería que fuera un proyecto preconcebido.

### Si no era un proyecto preconcebido, ¿cómo has desarrollado el guión?

Por un lado, necesitaba de un guión para tener la sensación de que tenía un proyecto. Por otro, era una película que quería hacer durante el rodaje, descubriéndola. Escuché historias sobre las japonesas que venían allí para aprender el flamenco y sobre los niños que cambiaban de voz y se convertían en cantantes de flamenco mediocres. Compilé esas historias como si hicieran parte de un guión para un documental pero dejando claro que no era un guión, sino una declaración de intenciones. Luego hicimos los castings; encontramos a Isra y a Makiko con sus historias reales y pasamos muchas semanas con ellos, descubriendo lo que hacían y filmando su cotidiano. Partimos de lo que había encontrado en el viaje y de las historias reales de los personajes, y luego fue una mezcla entre lo que ellos hacían realmente y de lo que yo les proponía como juego. Nunca había ningún texto escrito. Lo trabajábamos durante el rodaje.

### ¿Porque te interesa jugar con la frontera entre la realidad y la ficción?

Lo que pretendía era captar momentos de veracidad y creo que puedes conseguirlo a partir del documental como a partir de la ficción. Hay secuencias en que no hay intervención de nuestra parte y luego otras en que hicimos propuestas. La idea era utilizar varias estrategias para conseguir captar esos momentos de veracidad. Me gusta lo que decía van der Keuken. Le parecía muy poco práctica la distinción entre documental y ficción; prefería la distinción entre "cine espontáneo e improvisado" y "cine escrito y preparado". En mi película hay ficción y documental, pero es sobretodo una película abierta al imprevisto.

### Me pareció, sin embargo, que "La voz de Makiko", es mucho más construida que "La voz de Isra".

Sí, y eso tiene que ver con el hecho de que son dos voces distintas. "La voz de Makiko" es la voz escrita de una persona adulta con una cultura definida, además de una historia contada en el pasado. La historia de Isra se pasa en el presente con un personaje que se está descubriendo. La idea inicial era jugar con montaje paralelo, incluso había secuencias que tenían puentes, para saltar de un personaje al otro. Pero al final nos dimos cuenta de que era mejor mantener las dos historias separadas porque son dos mundos inconexos. Un encuentro entre los dos sería forzar algo que no pasaría en la vida real.

### La ficción pura, ¿te interesa?

Sí, ahora tengo un proyecto que es ficción pura y otro que es documental puro. En la ficción también se pueden captar momentos muy verdaderos de la misma manera que puede haber momentos de mucha falsedad en el documental. Pero creo que los momentos de veracidad que tiene Isra, por ejemplo, solo puedes conseguirlos con una persona de verdad, un actor profesional lo tendría mucho más complicado. Como director, es muy gratificante. Si estás rodando una secuencia en la cual no tienes muy claro lo que va a pasar y después ocurre algo mágico, la emoción es mucho mayor.

Vitor Pinto  
30 de gener 2006  
(Extret de Cineuropa,  
<http://www.cineuropa.org/>)

Es demana puntualitat. Es demana als espectadors que desconnectin els telèfons mòbils i qualsevol altre aparell acústic abans de començar la projecció. Gràcies.

Organitza



Cineclub Sabadell

C/ d'en Font, 1, 08201 Sabadell,  
[www.cineclubsabadell.org](http://www.cineclubsabadell.org)

Amb el suport de

Ajuntament de Sabadell

Hi col·labora

